

4. Тулинов В. М. Язык мой – друг мой. (Беларусь. Двужычце. За и против). Минск : Мэджик, 2011. 104 с.
5. Литвинко Ф. М. Методика преподавания русского языка в школе : учеб. пособие. Минск : Вышэйшая школа, 2015. 448 с.

## **ПРОКСЕМИКА КАК ЛИНГВОДИДАКТИЧЕСКИЙ АСПЕКТ ОБУЧЕНИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

**Л. И. Бобылева**

Витебский государственный университет имени П. М. Машерова

Витебск, Беларусь

e-mail: lianabobyleva@gmail.com

Проксемика как компонент невербальной коммуникации является важной составляющей межкультурной компетенции. Успешное развитие ее навыков и умений предусматривает учет стратегий коммуникативного общения, которые формируются на основе системы тренировочных упражнений.

*Ключевые слова:* невербальная коммуникация; проксемика; развитие навыков и умений; практические рекомендации.

## **PROXEMICS AS A LINGUO-DIDACTIC ASPECT OF INTER-CULTURAL COMMUNICATION TEACHING**

**L. I. Bobyleva**

Vitebsk State University named after P. M. Masherov

Vitebsk, Belarus

e-mail: lianabobyleva@gmail.com

Proxemics as a component of non-verbal communication is an important part of intercultural competence. Its skills and habits successful development envisages consideration of communicative strategies that are developed on the basis of training exercises.

*Key words:* non-verbal communication; proxemics; skills and habits development; practical recommendations.

Последнее время многие исследователи в области философии, психологии, социологии, психолингвистики, СМИ, теории театра и т.д. все чаще указывают на важную роль, которую играют в речевом общении невербальные средства коммуникации. Несмотря на то, что вербальный канал передачи информации для человека является основным, наиболее разработанным и универсальным, звуковые коды, мимика, жесты собеседников, их размещение в пространстве имеют не менее значимую информационную нагрузку. Более того, т.к. невербальный канал плохо контролируется сознанием [1], скрытые чувства и намерения собеседника, его реальное отношение к обсуждаемой ситуации можно понять в процессе общения, если знать специфику невербальной семиотики.

Говоря о классификации невербальных средств общения, можно выделить паралингвистику (звуковые коды невербальной коммуникации), кинесику (жесты и движения тела), окулесику (визуальное поведение людей в процессе коммуникации, значение взгляда), гаптику (тактильная коммуникация), проксемику (расстояние между собеседниками, пространство коммуникации). Изучение данных сфер невербальной коммуникации с точки зрения несовпадения их значения и употребления в разных социумах позволяет избежать различного рода коммуникативных сбоев. Например, степень допустимости тактильного контакта между говорящими во время общения, т.е. насколько следует прикасаться к друг другу в разных ситуациях коммуникации, различается в культуре народов Северной Европы, Средиземноморья, Юго-Восточной Азии: азиаты менее тактильны, чем скандинавы, англичане и еще более раскрепощенные итальянцы. Тактильность в общении также зависит от гендерной принадлежности собеседников. Рукопожатие более распространено среди мужчин, при этом в англоязычной культуре руку принято пожимать только при первом знакомстве, при следующей встрече этот жест может означать, что вы не помните, что уже знакомы.

Целью данной публикации является анализ особенностей и способов использования личного пространства собеседников в процессе межкультурной коммуникации и разработка методических рекомендаций по формированию умений и навыков адекватного невербального поведения.

Термин «проксемика» был введен американским антропологом Э. Холлом (1959), который изучил использование личного пространства людьми и животными и обосновал понятие территориальности в поведении видов. Расстояние между коммуникантами обусловлено возрастом, полом, степенью знакомства собеседников. В этой связи различают интимную зону (15 – 45 см), личную (46 см – 1,2 м), деловую и светскую (1,2 м – 3,6 м), общественную (свыше 3,6 м) [2, с. 114–123].

Проксемное коммуникативное поведение часто имеет специфические национальные особенности: англосаксы, немцы, шведы считают, что зоной, которую не следует нарушать при общении с иностранцами, является 1,2 м, в то время как жители Южной Америки рассматривают это расстояние как слишком большое для общения. Таким образом, знание межкультурных различий в проксемике и ее норм поможет избежать коммуникативных неудач, что декларирует необходимость изучать параллельно с иностранным языком невербальную культуру того или иного народа.

Процесс формирования навыков и умений межкультурной проксемной коммуникации предусматривает следующие этапы работы: а) восприятие информации, б) ее осознание, в) сопоставление с фактами

родной культуры, г) анализ их ценности для успешной коммуникации, д) действия. В этой связи можно выделить систему упражнений, включающую 1) упражнения на усвоение фоновых знаний, 2) упражнения на распознавание и анализ правил проксеминог коммуникативного поведения, 3) коммуникативная практика.

В упражнениях первой группы могут быть использованы мини-лекции, беседы, видеоматериалы и т.д. Учащихся следует ознакомить с правилами проксеминог коммуникативного поведения, среди которых выделяют правила места и расстояния, обусловленные возрастом, социальным статусом, полом собеседника, степенью знакомства с ним, темой и целью разговора; правила взаимного пространственного положения (лицом к лицу, боком, вполоборота) во время общения; правила, декларирующие определенную коммуникативную значимость различных параметров пространства. Обычно они коррелируются с такими вербальными высказываниями, как *Вы не подвинетесь? Это место занято?*

Особое значение имеет изучение ряда рекомендаций для адекватного невербального общения в межкультурной среде, например:

- увеличивайте до расстояния вытянутой руки межличностное пространство и уменьшайте тактильные контакты, общаясь с представителями других культур, т.к. нарушение норм проксемики может быть неверно истолковано вашим иностранным собеседником – в ряде культур шутиливое или дружеское прикосновение могут воспринять как агрессию;

- в общественном месте используйте опережающие извинения при потенциальной возможности нарушения чьего-то личного пространства, например, стоя в очереди;

- не смотрите на партнеров по коммуникации долго и серьезно, т.к. это может быть воспринято, например, в англоязычном мире, как недружелюбие и потенциальная угроза;

- не стесняйтесь задавать конкретные вопросы представителям иных культур о принятых нормах невербального поведения.

Активизация фоновых знаний предполагает такие творческие формы работы, как дискуссия, мозговая атака, викторина.

Целью упражнений второго типа является преодоление ложных стереотипов, связанных с восприятием иноязычной культуры. Для иллюстративной наглядности могут быть использованы различного рода видеоматериалы (интервью с носителями языка, ток-шоу, отрывки из художественных и документальных фильмов). Ведущими формами работы здесь являются анализ конкретных ситуаций, интерпретация намерений коммуникантов. Например:

- определите статус собеседников, уровень их взаимоотношений (друзья, начальник/подчиненный, знакомые/незнакомые и др.);
- установите, в какой обстановке происходит общение (официальная/неофициальная, комфортная/некомфортная и др.);
- определите, представители какой культуры участвуют в общении и как проявляются особенности их национальной ментальности;
- проанализируйте, какие культурно обусловленные факторы проявляются в их речевом поведении.

Данные упражнения предполагают овладение обучаемыми рядом описательных категорий, позволяющих соотносить различные культуры на основе аналогии, обобщения, сравнения, индукции, дедукции и т.д. В процессе выполнения этих упражнений учащиеся лучше осознают не только специфику иноязычной невербальной культуры, но и особенности невербальной семиотики своей страны.

Упражнения третьего типа ориентированы на адекватное применение речевых средств в стандартных ситуациях иноязычного общения. Особую роль в этом случае играет использование таких технических приемов работы с видео, как стоп-кадр, крупный план, демонстрация эпизода без звукового сопровождения и др. Упражнения этого типа включают задания на а) выбор модели, адекватной данной ситуации, имитацию и разыгрывание просмотренного видеоэпизода; б) использование изученной модели в соответствии с нормами данной иноязычной культуры в новой ситуации: *Представьте, что вы оказались в аналогичной ситуации. Какие особенности культуры поведения вы бы учли? В чем отличие вашей стратегии поведения в общении с иностранным партнером от того, как вы взаимодействуете с представителями родной культуры? Разыграйте диалог с учетом этих особенностей.*

Таким образом, изучаемый иностранный язык станет по-настоящему эффективным средством общения, если он будет сочетать присущую его носителю систему не только вербальных, но и невербальных средств коммуникации в речи индивида. Следует обратить внимание на включение в практику преподавания иностранных языков невербальной семиотики, которая обладает экстралингвистической ценностью для успешного межкультурного взаимодействия. Адекватная способность к иноязычному общению формируется на основе выполнения системы упражнений с учетом поэтапного развития навыков и умений.

#### **Библиографические ссылки**

1. Экман П., Фризен У. Узнай лжеца по выражению лица. СПб. : Питер, 2019. 272 с.
2. Hall E. The Hidden Dimension. N.Y. : Anchor, 1990. 240 p.